



REPUBLIK INDONESIA

**LETTER OF INTENT
BETWEEN
THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
AND
THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE UNITED ARAB EMIRATES
ON
BILATERAL DEFENCE COOPERATION**

The Ministry of Defence of the Republic of Indonesia and the Ministry of Defence of the United Arab Emirates, hereinafter referred to as "the Parties";

Desiring to improve and further strengthen the existing friendship relations between the two countries;

Recognizing the mutual benefits of cooperation in the field of defence;

Considering the importance of promoting cooperation in defence and its particular significance for peace keeping and international security;

Hereby declare their common intention to promote and develop defence cooperation activities, in accordance with the prevailing laws and regulations of their respective countries, in the following activities:

1. Exchange visit of high ranking and operational level officials;
2. Promotion of education and training cooperation;
3. Promotion of defence industry between the two countries;
4. Other areas of cooperation that may be mutually agreed upon.

To this end, the Parties consider promptly initiating talks and exchanges between them in order to establish an inter-institutional cooperation scheme to be signed as soon as possible, allowing the development of activities and projects of mutual interest in the field of defence.

The signing of this Letter of Intent does not constitute any financial or legally binding commitment between the Parties.

Signed in duplicate in Bogor, Indonesia, on the Twenty-Fourth day of July in year Two Thousand and Nineteen in Indonesian, Arabic, and English languages, each text being equally authentic. If any discrepancy arises in interpretation of this Letter of Intent, the English text shall prevail.

**FOR THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA**



RYAMIZARD RYACUDU
MINISTER

**FOR THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE UNITED ARAB EMIRATES**



SULTAN BIN AHMED ALJABER
MINISTER OF STATE



REPUBLIK INDONESIA

**PERNYATAAN KEHENDAK
ANTARA
KEMENTERIAN PERTAHANAN REPUBLIK INDONESIA
DAN
KEMENTERIAN PERTAHANAN PERSATUAN EMIRAT ARAB
TENTANG
KERJA SAMA PERTAHANAN BILATERAL**

Kementerian Pertahanan Republik Indonesia dan Kementerian Pertahanan Persatuan Emirat Arab, selanjutnya disebut "Para Pihak";

Berkeinginan untuk meningkatkan dan lebih memperkuat hubungan persahabatan yang telah ada di antara kedua negara;

Mengakui keuntungan bersama dalam kerja sama bidang pertahanan;

Merimbang pentingnya peningkatan kerja sama di bidang pertahanan dan secara khusus signifikansinya bagi pemeliharaan, perdamaian dan keamanan internasional;

Dengan ini menyatakan kehendak bersama untuk meningkatkan dan mengembangkan kerja sama pertahanan, sesuai dengan hukum dan peraturan negara masing-masing yang berlaku dalam kegiatan-kegiatan berikut:

1. pertukaran kunjungan pejabat tingkat tinggi dan pejabat operasional;
2. peningkatan kerja sama pendidikan dan pelatihan;
3. peningkatan kerja sama industri pertahanan antara kedua negara;
4. bidang kerja sama lainnya yang disepakati bersama.

Untuk tujuan ini, Para Pihak menimbang untuk segera memulai pembicaraan dan pertukaran di antara kedua pihak untuk membangun rencana kerja sama antarlembaga yang akan ditandatangani segera, yang memungkinkan untuk pengembangan kegiatan dan proyek kepentingan bersama di bidang pertahanan.

Penandatanganan Pernyataan Kehendak ini tidak menimbulkan komitmen keuangan apa pun atau mengikat secara hukum antara Para Pihak.

Ditandatangani dalam rangkap dua di Bogor, Indonesia, pada tanggal Dua Puluh Empat bulan Juli tahun Dua Ribu Sembilan Belas, dalam Bahasa Indonesia, Bahasa Arab, dan Bahasa Inggris; masing-masing naskah sama-sama autentik. Jika ada perbedaan yang muncul dalam penafsiran Pernyataan Kehendak ini, naskah dalam Bahasa Inggris yang berlaku.

**UNTUK KEMENTERIAN PERTAHANAN
REPUBLIK INDONESIA**

**UNTUK KEMENTERIAN PERTAHANAN
PERSATUAN EMIRAT ARAB**



RYAMIZARD RYACUDU
MENTERI



SULTAN BIN AHMED ALJABER
MENTERI NEGARA



REPUBLIK INDONESIA

رسالة نوايا

بين

وزارة الدفاع لجمهورية إندونيسيا

و

وزارة الدفاع لدولة الإمارات العربية المتحدة

بشأن

التعاون الدفاعي الثنائي

إن وزارة الدفاع في جمهورية إندونيسيا ووزارة الدفاع لدولة الإمارات العربية المتحدة، يُشار إليهما معاً فيما بعد بـ "المشاركين"،

رغبة في تحسين ومواصلة تقوية علاقات الصداقة الحالية بين الدولتين،

واعترافاً بالمنفعة المتبادلة من التعاون في مجال الدفاع،

وبالنظر إلى أهمية تعزيز التعاون الدفاعي وأهميته الخاصة لحفظ السلام

والأمن العالمي،

ویموجب ذلك إعلان نيتهم المشتركة لتعزيز وتطوير أنشطة التعاون الدفاعي،

بما يتفق مع القوانين والأنظمة السائدة في البلدين المعنيين، في الأنشطة التالية:

1. تبادل الزيارات لكبار المسؤولين الرسميين على المستوى العملياتي.

2. تعزيز التعاون في مجالات التعليم والتدريب.

3. تعزيز الصناعات الدفاعية بين البلدين.

4. أي مجالات تعاون أخرى يمكن أن يتفق عليها الطرفان.

ومن أجل ذلك، يأخذ المشاركون في الاعتبار البدء الفوري في المحادثات المتبادلة فيما بينهم من أجل وضع خطة للتعاون فيما بين المؤسسات ليتم توقيعها بأسرع وقت ممكن، مما يتيح تطوير الأنشطة و المشاريع ذات الاهتمام المتبادل في مجال الدفاع.

لا يترتب على التوقيع على رسالة النوايا هذه أي التزامات مالية أو قانونية على الطرفين المشاركين.

حُرِّرت من نسختين أصليتين في بوجور إندونيسيا، بتاريخ 24 يوليو 2019 باللغة الإندونيسية والعربية والإنجليزية، وتحمل جميع النصوص حجية متساوية. في حال وجود أي تعارض بين هذه النصوص، يعتمد النص الإنجليزي. وفي حال ظهور أي تضارب أو اختلاف في تفسير خطاب النوايا هذا، يرجح النص الإنجليزي.

عن
وزارة الدفاع لدولة الإمارات العربية

المتحدة



د. سلطان بن أحمد الجابر
وزير دولة

عن
وزارة الدفاع لجمهورية

إندونيسيا



راياميزارد راي كودو
وزير الدفاع